

*БЕЛОУС Татьяна Викторовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии и лингводидактики института филологии и межкультурной коммуникации Северного (Арктического) федерального университета имени М.В. Ломоносова. Автор 14 научных публикаций*

### **ФУНКЦИИ МЕЖДОМЕТИЯ «oh» В ДИСКУРСЕ**

Современная лингвистика уделяет значительное внимание изучению междометий. Как правило, междометия изучаются в рамках прагматического направления в лингвистике и обозначаются терминами «маркер дискурса» и «средства организации обратной связи в дискурсе». Данные функциональные термины используются для наименования довольно разнородных языковых единиц, которые невозможно объединить в границах одной части речи. В данной статье предпринимается попытка комплексного изучения функций междометия *oh* в дискурсе. Автором представлены результаты когнитивно-прагматического анализа функционирования междометия *oh* в дискурсе. Материалом исследования послужили произведения Э. Уортона. В результате проведенного исследования было установлено, что наиболее характерной для междометия *oh* является позиция в начале реплики или высказывания. *Oh* может входить в состав ответных реплик в микродиалогах «вопрос–ответ», «суждение–реакция». В парах реплик «вопрос–ответ» междометие *oh* является индикатором характера информации, содержащейся в вопросе собеседника: информация является неожиданной для говорящего. В парах реплик «суждение–реакция» большинство реплик-реакций, «открываемых» *oh*, является эмоционально-окрашенными. Кроме того, междометие может сигнализировать о намерении говорящего скорректировать предыдущую реплику собеседника или свою собственную. *Oh* может также находиться в начале реплики, выражающей согласие с мнением партнера по интеракции. Особенностью данных реплик является акцентирование говорящим «авторства» его суждения: суждение основано на собственных аргументах говорящего. Примеры изолированного функционирования *oh* немногочисленны. В данных примерах *oh* выступает средством выражения эмоций. Таким образом, основной функцией *oh* в дискурсе является экспрессивная: междометие здесь – средство выражения эмоциональных и мыслительных процессов, происходящих в ходе дискурса. Кроме того, *oh* участвует в регуляции действий участников коммуникации, в обеспечении связности дискурса, т. е. выполняет фатическую функцию.

**Ключевые слова:** междометие «oh», функции междометия, экспрессивная функция междометия, реплика-реакция, корректирующая реплика.

Междометия являются важным элементом устной речи. Однако активное эмпирическое изучение междометий началось лишь в последней четверти XX века. Специфические характеристики междометий – многозначность

большинства из них, зависимость их значения от контекста – затрудняют их систематизацию.

Целью исследования, результаты которого изложены в данной статье, является изучение функций междометия *oh* в диалогическом дискурсе.

Материалом исследования послужили произведения известной американской писательницы Эдит Уортон.

**Изучение «oh» в прагмалингвистике.** В рамках лингвистической прагматики междометия рассматриваются как языковые единицы, кодирующие отношение говорящего и его коммуникативные интенции. Отмечается, что значение междометий зависит от контекста [1, с. 107].

Результаты новейших исследований междометий позволили пересмотреть существовавшие ранее классификации междометий.

Ф. Амека предложил классификацию междометий на основе функций языка: экспрессивные, конативные и фатические.

Экспрессивные междометия (например, oh, ouch) выражают эмоциональные и интеллектуальные процессы, происходящие в сознании говорящего. Конативные междометия (например, sh!, eh?) являются средством привлечения внимания собеседника и побуждения к действию. Фатические междометия (например, mhm, uh-huh) способствуют установлению и поддержанию контакта в процессе коммуникации [1, с. 113–114].

В современных исследованиях речевой коммуникации междометия, как правило, обозначаются терминами «маркер дискурса» (discourse marker), «средства организации обратной связи» (backchannels).

Д. Шиффрин отмечает, что маркеры дискурса используются в момент перестройки фрейма дискурса: начало, продолжение, конец дискурса, смена коммуникативных ролей, смена темы и т. п. Маркеры дискурса располагаются, как правило, в начале реплики и интонационно оформлены.

Обеспечивая связность на уровне текста (когезия), они тем самым способствуют связности дискурса на уровне ментальных репрезентаций (когерентность). В результате анализа 12 маркеров дискурса (oh, well, you know, I mean, so, now и др.) автор приходит к выводу, что каждый из них имеет свои функции и действует

в определенной сфере дискурса. Наряду с основной/первичной сферой каждый маркер функционирует еще в одной (вторичной) структуре дискурса [2].

Для маркера дискурса *oh* основной сферой функционирования признается информационная сфера дискурса. *Oh* указывает на изменения, происходящие в знаниях участников коммуникации, на их отношение к воспринимаемой информации [2, 3]. В частности, Д. Шиффрин отмечает, что *oh* маркирует информацию, находящуюся в фокусе внимания обоих собеседников, тем самым способствуя их правильной ориентации в информационном поле дискурса [2, с. 74].

С точки зрения К. Фишер, *oh* указывает на восприятие и понимание предыдущего высказывания собеседника. *Oh* может занимать позицию в начале ответной реплики, начале высказывания, содержащего оценку, а также функционировать в качестве средства организации обратной связи (backchannel), обычно в сочетании с *yes/yeah*. Кроме того, *oh* может находиться в середине реплики, вводя прямую речь от 3-го лица [4].

Важно подчеркнуть, что большинство современных исследований междометий проводится на материале аудио- и видеозаписей устной речи. Художественная литература редко привлекается в качестве материала исследования. Исключения составляют исследования в области исторической прагматики.

### **Функции «oh» в диалогическом дискурсе.**

Материалом для нашего исследования послужили тексты рассказов Э. Уортон, опубликованные с 1891 года по 1910 год, а также роман «The House of Mirth» (1905).

Из 250 проанализированных примеров случаи изолированного употребления *oh* составляют ~ 5 % (11 реплик). Во всех репликах междометие является средством выражения удивления в сочетании с другими эмоциями: восхищение, отчаяние и т. д.

В одном из примеров восторженное удивление выражается целой группой лиц: *the unanimous "Oh!" of the spectators*<sup>1</sup>.

<sup>1</sup>Wharton E. The House of Mirth. Boston, 1994. P. 138.

В двух случаях *oh* используется для выражения удивления и несогласия с мнением собеседника. Например:

*"She misses him too much – her life is so empty. I told her so – I told her she ought to marry".*

*"Oh!"*<sup>2</sup>.

В данном примере междометие выражает не столько удивление, сколько неприятие способа решения проблемы и чересчур фамильярное обращение к лицу, о котором идет речь.

Во всех остальных случаях *oh* находится в начале реплики или в начале высказывания, являющегося частью реплики.

Как отмечают многие исследователи, положение в начале реплики имеет стратегическое значение, т. к. указывает на отношение говорящего к предыдущей реплике собеседника или высказыванию самого говорящего. Одновременно единицы дискурса, занимающие данную позицию, ориентируют собеседника относительно формы и содержания всей реплики [5].

Объектом исследования стали все случаи использования *oh*, за исключением сочетаний с вторичными междометиями, а также словами *yes*, *no*. Все примеры были разделены на 2 группы: сочетания реплик «вопрос–ответ» и «суждение–реакция».

Как показал проведенный анализ, междометие находится в начале ответной реплики, если задаваемый вопрос не соответствует ожиданиям собеседника ~ 17 % (42 реплики).

Вопрос может рассматриваться собеседником как неожиданный, если содержащаяся в нем информация не является актуальной. Например:

*"What's become of Dillworth?" he asked.*

*"Oh, his mother was frightened – she was afraid I should have all the family jewels reset"*<sup>3</sup>.

Автор вопроса не слишком интересуется светскими новостями, и, судя по ответной реплике Лили, ее роман с Диллвортом давно закончился.

Вопрос, с ее точки зрения, не является актуальным, и ироничный характер ответа подтверждает это.

Вопрос может восприниматься собеседником как неожиданный или даже неуместный, если тема разговора ему больше неинтересна. Например:

*"And his wife – did she know what he had done?"*

*Mr. Orme stared.*

*"His wife? Oh, of course not. The secret has been most admirably kept"*<sup>4</sup>.

Рассказав дочери историю дальнего родственника, мистер Орме потерял к теме разговора всякий интерес, и вопрос дочери застигает его врасплох.

*Oh* находится в начале ответной реплики и в том случае, если вопрос задан чересчур прямо и вызывает у собеседника замешательство. Например:

*Flammel still looked uninterested. "Love letters, I suppose?"*

*"Oh, just – the letters a woman would write to a man she knew well"*<sup>5</sup>.

В парах реплик «суждение/информирование–реакция» наибольшее количество реплик-реакций являются эмоционально окрашенными ~ 30 % (75 реплик). В данных репликах междометие *oh* является средством выражения эмоций наряду с другими средствами языка, прежде всего интонацией. Например:

*"I'm afraid I have no light to give you," she began; but once more Lady Caroline caught her up.*

*"Oh, but do please understand me! I condemn Guy most strongly for using your name – ...!"*<sup>6</sup>.

Леди Каролина не верит в искренность слов собеседницы и пытается воздействовать на ее эмоциональную сферу – вызвать сочувствие.

Эмотивность высказывания достигается несколькими средствами: интонацией (воскли-

<sup>2</sup>Wharton E. Collected Stories 1891–1910. N. Y., 2001. P. 53.

<sup>3</sup>Wharton E. The House of Mirth... P. 31.

<sup>4</sup>Wharton E. Collected Stories 1891–1910... P. 145.

<sup>5</sup>Там же. P. 182.

<sup>6</sup>Там же. P. 659.

цательный знак), междометием *oh*, вспомогательным глаголом *do*.

В следующем примере эмотивность подчеркивается интонацией (восклицательный знак, а также курсив), междометием *oh*, вспомогательным глаголом *do* и глаголом, стоящим после прямой речи: *to adjure* – «молить, заклинать».

*“You know they say he has eight hundred thousand a year – and spends nothing, except on some rubbishy old books. Oh, Lily, do go slowly”, her friend adjured her*<sup>7</sup>.

В данном примере *oh* является также сигналом отклонения от непосредственной темы разговора: дав характеристику персоне, о которой идет речь, Джуди дает Лили совет относительно тактики поведения.

На втором месте находятся корректирующие (уточняющие) реплики: реплики, уточняющие или дополняющие предыдущую реплику (свою или собеседника).

Реплики, корректирующие предыдущую реплику собеседника, составляют ~ 18 % (44 реплики).

Корректировка реплики собеседника может сопровождаться сменой стиля речи. Например:

*“If you mean me, Mr. Rosedale, I am very grateful – very much flattered; but I don’t know what I have done to make you think”*.

*“Oh, if you mean you’re not dead in love with me, I’ve got sense enough to see that”*<sup>8</sup>.

В данном примере Роуздал, переходя на более фамильярный тон, демонстрирует желание говорить прямо, пренебрегая светскими условностями, т. к. уверен в весомости своих аргументов.

Корректирующие реплики в большинстве случаев одновременно являются косвенным выражением несогласия с мнением собеседника. Например:

*“You see, Judy thinks I’m the safest person for you to be with; and she’s quite right”, she rejoined.*

<sup>7</sup>Wharton E. The House of Mirth... P. 61.

<sup>8</sup>Там же. P. 92.

<sup>9</sup>Там же. P. 182.

<sup>10</sup>Wharton E. Collected Stories 1891–1910... P. 201.

<sup>11</sup>Там же. P. 727.

*“Oh, is she, though? If she is, it’s because...”*<sup>9</sup>.

Гас Тренер не разделяет мнения своей жены Джуди о том, что в обществе Лили он находится «в безопасности». По его мнению, он просто не представляет для Лили никакого интереса.

В данном случае несогласие выражается с помощью вопроса, ставящего под сомнение истинность предыдущей реплики собеседника.

Способом выражения несогласия можно считать и непризнание значимости информации, содержащейся в реплике собеседника ~ 8 % (20 реплик). Например:

*“He knew her very well, at Hillbridge, years ago. The book has made him feel dreadfully... I didn’t understand at first, but now I can see how horribly disloyal it must seem to him”*.

*“Oh, Glennard’s such a sensitive chap”, Flam-mel said easily*<sup>10</sup>.

Реплика Фламмела свидетельствует о том, что он не воспринимает страдания Гленнарда всерьез, и потому Фламмел советует его жене не волноваться.

Высказывания, целью которых является уточнение предыдущего высказывания самого говорящего, находятся, как правило, в середине или в конце реплики ~ 11 % (29 реплик). Например:

*“I don’t understand”, he reiterated.*

*Mr. Grew cleared his throat with a nervous laugh. “Well, I don’t know as you ever will – quite. But this is the way it came about. I had a toughish time of it when I was young. Oh, I don’t mean so much the fight I had to put up to make my way – There was plenty of fight in me...”*<sup>11</sup>.

Разговор с сыном имеет большое значение для мистера Грю, и он стремится как можно более точно формулировать свои мысли. Обнаружив, что его предыдущее высказывание может быть неправильно понято, он вносит уточнение.

В данном примере *oh* – сигнал обнаружения двусмысленности высказывания.

В ряде примеров коррекция предыдущего высказывания носит чисто формальный характер: говорящий остается при своем мнении, а его согласие носит иронический характер. Например:

*“I was only saying”, Lily began, “that I hate to see faded flowers at luncheon; and mother says a bunch of lily-of-the-valleys would not cost more than twelve dollars. Mayn’t I say the florist to send a few every day?”*

*“Twelve dollars – twelve dollars a day for flowers? Oh, certainly, my dear, give him an order for twelve hundred”*<sup>12</sup>.

В данном примере мистер Барт внезапно меняет свое отношение к реплике дочери. Его ответ полон иронии и даже трагизма, т. к. он разорен.

Реплики, выражающие согласие с мнением собеседника, составляют ~ 11 % (29 реплик). Такие реплики часто не только служат выражением согласия, но и уточняют предыдущее высказывание. Например:

*“Well, look it over – I rather think you’ll take it”.*

*“Oh, we’ll take it, as I say; but the terms might not”*<sup>13</sup>.

Директор издательской фирмы, подтверждая свое согласие напечатать книгу, делает оговорку относительно условий публикации.

Согласие может сопровождаться эмоциональной оценкой ситуации. Например:

*“The fact that, as you say, things have changed since you painted Mrs. Mallington. I haven’t seen the later portraits, but they tell me”.*

*“Oh, they’re just as bad!” Stanweell jeered.*

*“... You did it deliberately”, she cried with passion.*

*“Oh, deliberately”, he grimly assented*<sup>14</sup>.

В первом примере говорящий пытается отнестись к предмету разговора с юмором, во втором случае он мрачно соглашается с обвинением. Эмотивность высказываний подчерки-

вается при помощи глагола *to jeer* («говорить с насмешкой») и наречия *grimly* («мрачно»).

Анализ реплик, выражающих согласие, позволяет сделать вывод о том, что согласие в данном случае в большей степени основано на собственной оценке ситуации, а не на мнении собеседника.

Таким образом, междометие *oh* является многофункциональным: наряду с выражением эмоций оно является сигналом ментальных процессов, происходящих в ходе коммуникации. Оно может функционировать в речи в качестве реплики, а также в начале высказывания, являющегося частью реплики. В случае употребления в речи в качестве самостоятельной реплики *oh* является средством выражения эмоций или средством организации обратной связи в дискурсе.

Позиция в начале реплики или высказывания является более характерной для данного междометия. В ответной реплике *oh* является сигналом несоответствия вопроса собеседника ожиданиям автора реплики.

Большинство реплик-реакций с *oh* являются эмоционально-окрашенными, а само междометие служит одним из средств выражения эмоций. В репликах, корректирующих суждение собеседника, междометие *oh* является средством выражения косвенного несогласия с мнением собеседника, а также уверенности говорящего в лучшей информированности и правильности его оценки ситуации. В репликах согласия *oh* выражает независимость суждения говорящего от мнения собеседника. В начале высказывания, уточняющего предыдущее высказывание самого говорящего, междометие указывает на стремление говорящего к точности в выражении мысли.

Следует признать, что значение междометия *oh* в каждом из этих случаев не выражается эксплицитно, а выводится в результате когнитивно-прагматического анализа всех реплик микродиалога. Тем не менее «расшифровка»

<sup>12</sup>Wharton E. The House of Mirth... P. 50.

<sup>13</sup>Wharton E. Collected Stories 1891–1910... P. 399.

<sup>14</sup>Там же. P. 686.

значения междометия имеет большое значение для понимания его функций в коммуникации.

Наряду с выражением эмоций междометие *oh* является сигналом разнообразных мыслительных процессов, происходящих в сознании говорящего во время коммуникации, т. е. выполняет

экспрессивную функцию. Являясь носителем информации об этих процессах, междометие *oh* тем самым играет важную роль в регуляции действий участников коммуникации, в обеспечении связности дискурса и успешности коммуникации, тем самым выполняя фатическую функцию.

### Список литературы

1. Ameka F. Interjections: The Universal Yet Neglected Part of Speech // *J. Pragmat.* 1992. № 18. P. 101–118.
2. Schiffrin D. *Discourse Markers*. Cambridge, 1987. 364 p.
3. Heritage J. A Change-of-State Token and Aspects of Its Sequential Placement // *Structures of Social Action. Studies in Conversation Analysis* / ed. by J.M. Atkinson, J. Heritage. Cambridge, 1984. P. 199–345.
4. Fisher K. *From Cognitive Semantics to Lexical Pragmatics: The Functional Polysemy of Discourse Particles*. Berlin, 2000. 367 p.
5. Schegloff E.A. Turn Organisation: One Intersection of Grammar and Interaction // *Interaction and Grammar* / ed. by E. Ochs, E.A. Schegloff, S.A. Thompson. Cambridge, 1996. P. 52–133.

### References

1. Ameka F. Interjections: The Universal Yet Neglected Part of Speech. *J. Pragmat.*, 1992, no. 18, pp. 101–118.
2. Schiffrin D. *Discourse Markers*. Cambridge, 1987. 364 p.
3. Heritage J. A Change-of-State Token and Aspects of Its Sequential Placement. *Structures of Social Action. Studies in Conversation Analysis*. Ed. by J.M. Atkinson, J. Heritage. Cambridge, 1984, pp. 199–345.
4. Fisher K. *From Cognitive Semantics to Lexical Pragmatics: The Functional Polysemy of Discourse Particles*. Berlin, 2000. 367 p.
5. Schegloff E.A. Turn Organisation: One Intersection of Grammar and Interaction. *Interaction and Grammar*. Ed. by E. Ochs, E.A. Schegloff, S.A. Thompson. Cambridge, 1996, pp. 52–133.

doi: 10.17238/227-6465.2016.1.105

**Belous Tatyana Viktorovna**

Institute of Philology and Cross-Cultural Communication,  
Northern (Arctic) Federal University named after M.V. Lomonosov  
7 Smolnyy Buyan, Arkhangelsk, 163002, Russian Federation;  
e-mail: t.belous@narfu.ru

### FUNCTIONS OF INTERJECTION *oh* IN THE DISCOURSE

Interjections rather frequently become the subject of the modern linguistic research, especially in the field of pragmatics. In these studies interjections are often called discourse markers and backchannels. These terms are used to designate a heterogeneous set of forms which are difficult to place within a traditional word class. They may be considered interjections, adverbs, particles or function words. In this article we will attempt to undertake a complex study of the interjection *oh* by means of pragmatic and cognitive analysis. *Oh* is studied in the adjacency pairs which have been found in E. Wharton's prose. The article will show that *oh* is most frequently found in the turn initial position. In question/

answer adjacency pairs *oh*-prefaced responses indicate that the question is unexpected to the speaker. In assessment/response sequences the majority of the *oh*-prefaced responses turn out to be emotive. Besides, *oh* prefaces self-initiated and other initiated repairs. In *oh*-prefaced agreements *oh* indexes the authority of the speaker and his/her epistemic independence. *Oh* in an isolated position is found in just a few cases. Here the main function of *oh* is emotive. In conclusion we claim that the main function of *oh* is the expressive one: it signals the emotional and mental processes which take place in the discourse. Besides, it operates in the action sphere of the discourse: it ensures the coherence of the discourse, thus performing the phatic function.

**Keywords:** *interjection “oh”, functions of interjections, expressive function of interjections, response, repair.*

*Контактная информация:*  
*адрес:* 163002, г. Архангельск, ул. Смольный Буян, д. 7;  
*e-mail:* t.belous@narfu.ru